

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

sundari ninnu-Arabhi

In the kRti ‘sundari ninnu varNimpa’ – rAga Arabhi (tALa miSra cApu),
SrI tyAgarAja praises Mother at tiruvoTriyUr.

- P sundari ninnu varNimpa brahm(A)di
suralak(ai)na taramA
- A kunda radanE sanandan(A)di
vanditE nEn(e)nta tripura (su)
- C1 kalakalamanu mukha kaLalanu kani
kaluvala rAju ¹bhuviki rADAYe
celagu nI lAvaNyamunu kani
alanADE vala rAju kAnaka pOye
²niluvaramagu nI gambhIramunu kani
jala rAju jaDa vEshuDAYe
balamaina dhIratvamunu kani
kanak(A)caluDu tA Sila rUpuDAYe tripura (su)
- C2 kanulanu kani siggupaDi ³gaNDu
mInulu vanadhi vAsamu sEyanAye
janani nI ciru navvu kAnti sOKi
SivuD(a)nupamamau SubhruDAYe
minuku sommula cEla kAntula
merupulu kani nimishamu niluvadAye
kanak(A)ngi nI svaramunu vini vANi
magani jihvanu tA pUnikAye tripura (su)
- C3 pAvanamu jEyu biruduni kani bhakta
pApamu pAri pOnAye
E vELa nI daya cEta sat-kavul(e)lla
kAvyamulanu sEyanAye
mA varuniki cellal(a)ni santOshamuna
dEvi peddalu palkanAye
bhAvinci nI pAdamuna tyAgarAju

bhAvukam(a)nukonanAye tripura (su)

Gist

O Mother tripura sundari! O Jasmine teathed! O Mother worshipped by sage sanandana and others! O Mother! O Golden limbed! O dEvi!

Is it possible even for brahmA and other celestials to describe You? What am I?

Beholding the charm of Your cheerful face, the moon would not come to the Earth;

beholding Your shining beauty, the cupid had vanished long ago;

beholding Your resolute majesty, the Lord of Ocean has assumed the form of composure;

beholding Your great bravery, the mEru had assumed the form of rock;

looking at Your eyes, the carp fish, being ashamed, had to inhabit the seas;

touched by the splendour of Your smile, Lord Siva had become incomparably radiant or white or spotless;

looking at Your sparkling ornaments and the splendour of Your garments, the lightning would not last even for a minute;

hearing Your voice, sarasvati had to occupy the tongue of her husband - brahmA;

beholding Your appellation of sanctification, the sins of devotees had to scoot;

at all times, by Your grace, the great poets were able to compose all the epics;

great persons would joyously speak of You as (younger) sister of Lord vishNu;

this tyAgarAja has, emotionally, assumed fortune to lie at Your holy feet.

Word-by-word Meaning

P O Mother tripura sundari! Is it possible (taramA) even for (aina) brahmA and other (Adi) (brahmAdi) celestials (suralaku) (suralakaina) to describe (varNimpa) You (ninnu)?

A O Jasmine (kunda) teathed (radanE)! O Mother worshipped (vanditE) by sage sanandana and others (Adi) (sanandanAdi)! What (enta) am I (nEnu) (nEnenta)?

O Mother tripura sundari! Is it possible even for brahmA and other celestials to describe You?

C1 Beholding (kani) the charm (kaLalanu) of Your cheerful (kalakalamanu) face (mukha), the moon – the king (rAju) of lilies (kaluvala) - would not come (rADAYe) to the Earth (bhuviki);

beholding (kani) Your (nI) shining (celagu) beauty (lAvaNyamunu), the cupid – King (rAju) of Love (vala) – had vanished (kAnaka pOye) long ago (alanADE) (literally that day);

beholding (kani) Your (ni) resolute (niluvaramagu) majesty (gambhIramunu), the Lord (rAju) of Ocean (jala) has assumed the form (vEshuDAYe) of composure (jaDa) (literally inert);

beholding (kani) Your great (balamaina) (literally strong) bravery (dhIratvamunu), the mEru – the golden (kanaka) mountain (acaluDu) (kanakAcaluDu) – he (tA) had assumed the form (rUpuDAYe) of rock (Sila);

O Mother tripura sundari! Is it possible even for brahmA and other celestials to describe You?

C2 Looking at (kani) Your eyes (kanulanu), the carp (gaNDu) fish (mInulu) being ashamed (siggupaDi), had to inhabit (vAsamu sEyanAye) the seas (vanadhi);

O Mother (janani)! touched (sOki) by the splendour (kAnti) of Your (nI) smile (ciru navvu), Lord Siva (SivuDu) had become (Aye) incomparably (anupamamau) (SivuDanupamamau) radiant or white or spotless (SubhruDu) (SubhruDAye);

looking at (kani) Your sparkling (minuku) ornaments (sommula) and the splendour (kAntula) of Your garments (cEla), the lightning (merupulu) would not last (niluvadAye) (literally stand) even for a minute (nimishamu);

O Golden (kanaka) limbed (angi) (kanakAngi)! sarasvati (vANi), hearing (vini) Your (nI) voice (svaramunu), she (tA) had to occupy (pUnikAye) the tongue (jihvanu) of her husband (magani) - brahmA;

O Mother tripura sundari! Is it possible even for brahmA and other celestials to describe You?

C3 Beholding (kani) Your appellation (biruduni) of sanctification (pAvanamu sEyu), the sins (pApamu) of devotees (bhakta) had to scoot (pAri pOnAye);

at all (E) times (vELa), by (cEta) Your (nI) grace (daya), the great poets (sat-kavulu) were able to compose (sEyanAye) (literally make) all (ella) (kavulella) the epics (kAvyamulanu);

O dEvi! great persons (peddalu) (literally elders) would joyously (santOshamuna) speak (palkanAye) of You as (ani) (younger) sister (cellalu) (cellalani) of Lord vishNu – the Consort (varuDu) (varuniki) of lakshmi (mA);

this tyAgarAja (tyAgarAju) has, emotionally (bhAvinci), assumed (anukonanAye) fortune (bhAvukamu) (bhAvukamanukonanAye) to lie at Your (nI) holy feet (pAdamuna);

O Mother tripura sundari! Is it possible even for brahmA and other celestials to describe You?

Notes –

Variations -

¹ – bhuviki – bhUmiki.

² – niluvaramagu – nilavaramagu. Both forms are correct.

References –

Comments -

³ – gaNDu mInu – keNDai – kayal – in Tamil.

Devanagari

प. सुन्दरि निन्नु वर्णिम्प ब्र(ह्मा)दि

सुरल(कै)न तरमा

अ. कुन्द रदने सनन्द(ना)दि

वन्दिते ने(ने)न्त त्रिपुर (सु)

च1. कलकलमनु मुख कळलनु कनि

कलुवल राजु भुविकि राडाये

चेलगु नी लावण्यमुनु कनि
अलनाडे वल राजु कानक पोये
निलुवरमगु नी गम्भीरमुनु कनि
जल राजु जड वेषुडाये
बलमैन धीरत्वमुनु कनि
कन(का)चलुडु ता शिल रूपुडाये त्रिपुर (सु)

च2. कनुलनु कनि सिग्गुपडि गण्डु
मीनुलु वनधि वासमु सेयनाये
जननि नी चिरु नव्वु कान्ति सोकि
शिवु(ड)नुपममौ शुभ्रुडाये
मिनुकु सोम्मलु चेल कान्तुल
मेरुपुलु कनि निमिषमु निलुवदाये
कन(कां)गि नी स्वरमुनु विनि वाणि
मगनि जिह्वनु ता पूनिकाये त्रिपुर (सु)

च3. पावनमु जेयु बिरुदुनि कनि भक्त
पापमु पारि पोनाये
ए वेळ नी दय चेत सत्कवु(ले)ळ
काव्यमुलनु सेयनाये
मा वरुनिकि चेळ(ल)नि सन्तोषमुन
देवि पेद्लु पल्कनाये
भाविञ्चि नी पादमुन त्यागराजु
भावुक(म)नुकोननाये त्रिपुर (सु)

English with Special Characters

pa. sundari ninnu varṇimpa bra(hmā)di
surala(kai)na taramā

a. kunda radanē sananda(nā)di
vanditē nē(ne)nta tripura (su)

ca1. kalakalamanu mukha kaḷalanu kani
kaluvala rāju bhuviki rāḍāye

celagu nī lāvaṇyamunu kani
 alanāḍē vala rāju kānaka pōye
 niluvaramagu nī gambhīramunu kani
 jala rāju jaḍa vēṣuḍāye
 balamaina dhīratvamunu kani
 kana(kā)caluḍu tā śīla rūpuḍāye tripura (su)
 ca2. kanulanu kani siggupaḍi gaṇḍu
 mīnulu vanadhi vāsamu sēyanāye
 janani nī ciru navvu kānti sōki
 śīvu(ḍa)nupamamau śubhruḍāye
 minuku sommula cēla kāntula
 merupulu kani nimiṣamu niluvadāye
 kana(kāṃ)gi nī svaramunu vini vāṇi
 magani jihvanu tā pūnikāye tripura (su)
 ca3. pāvanamu jēyu biruduni kani bhakta
 pāpamu pāri pōnāye
 ē vēḷa nī daya cēta satkavu(1e)lla
 kāvyamulanu sēyanāye
 mā varuniki cella(la)ni santōṣamuna
 dēvi peddalu palkanāye
 bhāviñci nī pādamuna tyāgarāju
 bhāvuka(ma)nukonanāye tripura (su)

Telugu

ప. సున్దరి నిన్ను వర్ణింపు బ్ర(హ్మ)ది
 సురల(కై)న తరమా
 అ. కున్ద రదనే సనన్ద(నా)ది
 వన్దితే నే(నె)న్ద త్రిపుర (సు)
 చ1. కలకలమను ముఖ కళలను కని
 కలువల రాజు భువికి రాడాయె

చెలగు నీ లావణ్యమును కని
 అలనాడే వల రాజు కానక పోయె
 నిలువరమగు నీ గమ్మీరమును కని
 జల రాజు జడ వేషుడాయె
 బలమైన ధీరత్వమును కని
 కన(కా)చలుడు తా శిల రూపుడాయె త్రిపుర (సు)

చ2. కనులను కని సిగ్గుపడి గణ్ణు
 మీనులు వనధి వాసము సేయనాయె
 జనని నీ చిరు నవ్వు కాన్తి సోకి
 శివు(డ)నుపమమౌ శుభ్రుడాయె
 మినుకు సొమ్ముల చేల కాన్తుల
 మెరుపులు కని నిమిషము నిలువదాయె
 కన(కాం)గి నీ స్వరమును విని వాణి
 మగని జిహ్వాను తా పూనికాయె త్రిపుర (సు)

చ3. పావనము జేయు బిరుదుని కని భక్త
 పాపము పారి పోనాయె
 ఏ వేళ నీ దయ చేత సత్కవు(లె)ల్ల
 కావ్యములను సేయనాయె
 మా వరునికి చెల్ల(ల)ని సన్తోషమున
 దేవి పెద్దలు పల్కనాయె
 భావిజ్ఞి నీ పాదమున త్యాగరాజు
 భావుక(మ)నుకొననాయె త్రిపుర (సు)

Tamil

ప. ఊ³న³గి³ న్ని³న్³ వా³ణ్ణి³ం³ప³ ప³ర³ం³హ³(మా)తి³
 ఊ³ర³ల³(కె)న³ త³ర³మా
 అ. కు³న³త³ ర³త³నే³ ఊ³న³న³త³(నా)తి³
 వ³న³తి³తే³ న్నే³(నె)న³త³ త³గి³పు³ర (ఊ)
 శ1. క³ల³క³ల³మ³ను³ ము³క³ క³ల³ల³ను³ క³ణి³
 క³లు³వ³ల³ రా³జు³ ప³వి³కి³ రా³డా³యె
 సె³ల³క్ర³ న్నీ³ లా³వ³ణ్ణ³య³మ³ను³ క³ణి³
 అ³ల³నా³డే³ వ³ల³ రా³జు³ కా³న³క³ పో³యె
 న్ని³లు³వ³ర³మ³క్ర³ న్నీ³ క³ం³పీ³ర³మ³ను³ క³ణి³
 జ³ల³ రా³జు³ జ³డ³ వే³ష³ు³డా³యె
 ప³ల³మె³న³ తీ³ర³త³వ³మ³ను³ క³ణి³
 క³న³(కా)శ³లు³త³ తా **ఊ**ల³ రు³పు³డా³యె త³గి³పు³ర (ఊ)

- ச2. கனுலனு கனி ஸிக்³கு³படி³ க³ண்டு³
 மீனிலு வனதி⁴ வாஸமு ஸேயனாயெ
 ஜனனி நீ சிரு நவ்வு காந்தி ஸோகி
 ஸிவு(ட³)னுபமமெள ஸு³ப⁴ருட³யெ
 மினுகு ஸொம்முல சேல காந்துல
 மெருபுலு கனி நிமிஷமு நிலுவதா³யெ
 கன(கா)ங்கி³ நீ ஸ்வரமுனு வினி வாணி
 மக³னி ஜிஹ்வனு தா பூனிகாயெ த்ரிபுர (ஸு)
 ச3. பாவனமு ஜேயு பி³ருது³னி கனி ப⁴க்த
 பாபமு பாரி போனாயெ
 ஏ வேள நீ த³ய சேத ஸத்-கவு(லெ)ல்ல
 காவ்யமுலனு ஸேயனாயெ
 மா வருனிகி செல்ல(ல)னி ஸந்தோஷமுன
 தே³வி பெத்³த³லு பல்கனாயெ
 பா⁴விஞ்சி நீ பாத³முன த்யாக³ராஜு
 பா⁴வுக(ம)னுகொனனாயெ த்ரிபுர (ஸு)

சுந்தரி! உன்னை வருணிக்க பிரமன் முதலான
 வானோருக்காகிலும் தரமா?

முல்லைப் பற்களுடைத்தவளே! சனந்தனர் ஆகியோரால்
 வந்திக்கப் பெற்றவளே! நான் எம்மாத்திரம்?

திரிபுரசுந்தரி! உன்னை வருணிக்க பிரமன் முதலான
 வானோருக்காகிலும் தரமா?

1. கலகலவென்றுள்ள முகக் களையினைக் கண்டு,
 அல்லியரசன் புவிக்கு வாரானாயினன்;
 ஒளிருமுனது எழிலினைக் கண்டு,
 அன்றே, காதல் மன்னன் காணாமற்போயினன்;
 உறுதியான உனது மாட்சிமையினைக் கண்டு,
 கடலரசன் சலனமற்ற உருவத்தோனாயினன்;
 பலமான தீரத்தினைக் கண்டு,
 பொன் மலையோன், தான் சிலை வடிவாகினன்;
 திரிபுரசுந்தரி! உன்னை வருணிக்க பிரமன் முதலான
 வானோருக்காகிலும் தரமா?

2. கண்களைக் கண்டு வெட்கி, கெண்டை
 மீன்கள், கடல் வாசம் செய்யலாயின;
 தாயே! உனது புன்னகையின் ஒளி பட்டு,
 சிவன் ஓப்பற்ற தூயோனாகினன்;
 மின்னும் நகைகளையும் ஆடையின் ஒளியினையும்,
 மின்னல்கள் கண்டு, நிமிடமும் நில்லாதாயின;
 பொன்னங்கத்தினளே! உனது குரலைச் செவி மடுத்தது, வாணி
 கணவனின் நாவினில், தான் புகலாயிற்று;
 திரிபுரசுந்தரி! உன்னை வருணிக்க பிரமன் முதலான

ವಾಣೋರುಕ್ಕಾಕಿಲೂಂ ತರಮಾ?

3. ಪುನಿತ್ತಿಪ್ಪಿತ್ತೂಂ ವಿರುತ್ತಿಣೆಂಕ್ ಕಣ್ಣು, ತೊಂಡರ್‌ಕಣ್ಣಿನ್
ಪಾವಂಕ್ ಓಲಾಯಿನ್;
ಂವಮಯಮುಂ, ಁನತ್ತು ತಯಯಿನ್ಯಾಲ್, ನ್ಹಕವಿಕ್ ಁಣೆಂತ್ತು
ಕಾವಿಯಂಕ್ಣೆಯುಂ ಇಯ್ಹಲಾಯಿನ್;
ಮಾ ಮಣ್ಣಾಣಿನ್ ತಂಕ್ಯೆಂ, ಮಕ್ಕಿಚ್ಚಿಯುಂ,
ತೇವಿ! ಸಾನ್ಣೊರ್ ಪಕರಲಾಯಿನ್;
ಁಣ್ಣತ್ತಿಣಿನ್ ಁಣ್ಣತ್ತು, ಁನತ್ತು ತಿರುವುಡಿಯಿನ್, ತಿಯಾಕರಾಸನ್,
ಪೆಣ್ಣೆಂಕ್ ಕೊಣ್ಣಲಾಯಿನ್;
ತಿರಿಪುರಸುಂತರಿ! ಁಣ್ಣೆಂ ವರುಣಿಕ್ಕ ಪಿರಮನ್ ಮುತಲಾನ್
ವಾಣೋರುಕ್ಕಾಕಿಲೂಂ ತರಮಾ?

ತಿರಿಪುರಸುಂತರಿ - ತಿರುವೊಱ್ತಿಯುರ್ ಅಮಮೆ
ಅಲ್ಲಿಯರಸನ್ - ಮತಿ
ಕಾತಲ್ ಮಣ್ಣನ್ - ಕಾಮನ್
ಪೊನ್ ಮಲೆ - ಮೇರು
ತುಯೊಣಾಕಿಣ್ - 'ವೆಣ್ಣಿಣ್ಣೆಂತ್ತೊಣಾಕಿಣ್' ಂಣ್ಣುಂ ಕೊಣ್ಣಲಾಂ.

Kannada

- ಪ. ಸುನ್ನರಿ ನಿನ್ನು ವರಿಮ್ಪು ಬ್ರ(ಹ್ಯಾ)ದಿ
ಸುರಲ(ಕ್ರೈ)ನ್ ತರಮಾ
ಅ. ಕುನ್ನ ರದನೇ ಸನನ್ನ(ನಾ)ದಿ
ವನ್ನಿತೇ ನೇ(ನಿ)ನ್ನ ತ್ರಿಪುರ (ಸು)
ಚಗ. ಕಲಕಲಮನು ಮುಖ ಕಳಲನು ಕನಿ
ಕಲವಲ ರಾಜು ಭುವಿಕಿ ರಾಡಾಯಿ
ಚೆಲಗು ನೀ ಲಾವಣ್ಯಮುನು ಕನಿ
ಅಲನಾಡೇ ವಲ ರಾಜು ಕಾನಕ ಪೋಯಿ
ನಿಲುವರಮಗು ನೀ ಗಮ್ಮೀರಮುನು ಕನಿ
ಜಲ ರಾಜು ಜಡ ವೇಷುಡಾಯಿ
ಬಲಮೈನ್ ಧೀರತ್ತಮುನು ಕನಿ
ಕನ(ಕಾ)ಚಲಡು ತಾ ಶಿಲ ರೂಪುಡಾಯಿ ತ್ರಿಪುರ (ಸು)
ಚ೨. ಕನುಲನು ಕನಿ ಸಿಗ್ಗುಪಡಿ ಗಣ್ಣು
ಮೀನುಲು ವನಧಿ ವಾಸಮು ಸೇಯನಾಯಿ

ಜನನಿ ನೀ ಚಿರು ನವ್ವು ಕಾನ್ತಿ ಸೋಕಿ
 ಶಿವು(ಡ)ನುಪಮಮೌ ಶುಭೃಡಾಯೆ
 ಮಿನುಕು ಸೊಮ್ಮುಲ ಚೇಲ ಕಾನ್ತುಲ
 ಮೆರುಪುಲು ಕನಿ ನಿಮಿಷಮು ನಿಲುವದಾಯೆ
 ಕನ(ಕಾಂ)ಗಿ ನೀ ಸ್ವರಮುನು ವಿನಿ ವಾಣಿ
 ಮಗನಿ ಜಿಹ್ವನು ತಾ ಪೂನಿಕಾಯೆ ತ್ರಿಪುರ (ಸು)

ಚ೩. ಪಾವನಮು ಜೇಯು ಬಿರುದುನಿ ಕನಿ ಭಕ್ತ
 ಪಾಪಮು ಪಾರಿ ಪೋನಾಯೆ
 ಏ ವೇಳ ನೀ ದಯ ಚೇತ ಸತ್ಯವು(ಲೆ)ಲ್ಲ
 ಕಾವ್ಯಮುಲನು ಸೇಯನಾಯೆ
 ಮಾ ವರುನಿಕಿ ಚೆಲ್ಲ(ಲ)ನಿ ಸನ್ತೋಷಮುನ
 ದೇವಿ ಪೆದ್ದಲು ಪಲ್ಕನಾಯೆ
 ಭಾವಿಇಷ್ಟಿ ನೀ ಪಾದಮುನ ತ್ಯಾಗೆರಾಜು
 ಭಾವುಕ(ಮ)ನುಕೊನನಾಯೆ ತ್ರಿಪುರ (ಸು)

Malayalam

- ಪ. ಸುಗುಣಿ ನಿಗ್ಗು ವರ್ಣಿಮಪ (ಬ್ರ(ಛಾ)ಗಿ
 ಸುರಲ(ಕೈ)ನ ತರಮಾ
 ಅ. ಕುಗು ರಠಗೇ ಸುಗುಣ(ಗಾ)ಗಿ
 ವನಿತೇ ಗೇ(ಗೇ)ನ ತ್ರಿಪುರ (ಸು)
 ಪ1. ಕಲಕಲಮಗು ಮುವ ಕಲಲಗು ಕನಿ
 ಕಲುವಲ ರಾಜ್ಯ ಡ್ರವಿಕಿ ರಾಢಾಯೆ
 ಛಲಗು ಗೆ ಲಾವಣ್ಯಮಗು ಕನಿ
 ಅಲನಾಢೇ ವಲ ರಾಜ್ಯ ಕಾನಕ ಪಾಯೆ
 ನಿಲುವರಮಗು ಗೆ ಗಮ್ಲಿರಮಗು ಕನಿ
 ಜಲ ರಾಜ್ಯ ಜಢ ವೇಷುಢಾಯೆ
 ಖಲಮೇನ ಯಿರತಮಗು ಕನಿ
 ಕನ(ಕಾ)ಛಲುವು ತಾ ಘಿಲ ರುವುಢಾಯೆ ತ್ರಿಪುರ (ಸು)
 ಪ2. ಕನುಲಗು ಕನಿ ಸಿಠ್ಠುಪಢಿ ಗಣ್ಢು
 ಮಿಗುಲುವು ವನಯಿ ವಾಸಮು ಸೇಯನಾಯೆ
 ಜನನಿ ಗೆ ಛಿರು ನವ್ವು ಕಾನ್ತಿ ಸೋಕಿ
 ಘಿವು(ಢ)ನುಪಮಮೌ ಶುಭೃಡಾಯೆ
 ಮಿನುಕು ಸೊಮ್ಮುಲ ಚೇಲ ಕಾನ್ತುಲ
 ಮೆರುಪುಲು ಕನಿ ನಿಮಿಷಮು ನಿಲುವದಾಯೆ
 ಕನ(ಕಾಂ)ಗಿ ನೀ ಸ್ವರಮುನು ವಿನಿ ವಾಣಿ
 ಮಗನಿ ಜಿಹ್ವನು ತಾ ಪೂನಿಕಾಯೆ ತ್ರಿಪುರ (ಸು)

കന(കാഠ)ഗി നീ സ്വരമുനു വിനി വാണി
 മഗനി ജീഹ്വനു താ പുനികായെ ത്രിപുര (സു)
 ൧3. പാവനമു ജേയു ബിരുദുനി കനി ഭക്ത
 പാപമു പാരി പോനായെ
 ഏ വേള നീ ദയ ചേത സർകവു(ലെ)ല്ല
 കാവ്യമുലനു സേയനായെ
 മാ വരുനികി ചെല്ല(ല)നി സന്തോഷമുന
 ദേവി പെദുലു പലകനായെ
 ഭാവിഞ്ചി നീ പാദമുന ത്യാഗരാജു
 ഭാവുക(മ)നുകൊന്നായെ ത്രിപുര (സു)

Assamese

പ. സൂന്ദരി നിന്നു വർണ്ണി (varṇimpa)

സൂരല(കൈ)ന തർമാ

അ. കൂന്ദ ഭദനെ സന്ദ(നാ)ദി

വന്ദിതെ നെ(നെ)സു ത്രിപുര (സു)

൧൧. കലകലമനു മുഖ കലലനു കനി

കലൂരല രാജു ഭൂരികി രാഭായെ

ചേലു നീ ലാഭ്യമുനു കനി

അലനാഭെ രല രാജു കാനക പോയെ

നിലൂരലമു നീ ഗർഭമുനു കനി

ജല രാജു ജഡ രേഷുഭായെ

വലമൈന ദീർഘമുനു കനി

കന(കാ)ചലുതു താ ശില രൂപുഭായെ ത്രിപുര (സു)

൧൨. കനലനു കനി സിംഗുപദി ഗു

മീനൂലു വർണ്ണി രാസമു സേയനായെ

ജനനി നീ ചിര നർവു കാന്തി സോകി

ശിരൂ(ഭ)നൂപമമൌ ശുഭ്രഭായെ

മിനൂകു സോസ്മൂല ചേല കാസൂല

മേരൂപൂലു കനി നിമിഷമു നിലൂരദായെ

കന(കാ)ഗി നീ സ്വർണ്ണമുനു വർണ്ണി വർണ്ണി

মগনি জিহ্বরনু তা পুনিকায়ৈ ত্ৰিপুৰ (সু)

চ৩. পাৰনমু জেয়ু বিৰুদুনি কনি ভক্ত

পাপমু পাৰি পোনায়ে

এ ৰেল নী দয় চেত সঅকবু(লে)ল্ল

কাৰয়মুলনু সেয়নায়ে

মা ৰৰুনিকি চেল্ল(ল)নি সন্তোষমুন

দেৰি পেদলু পৰুনায়ে

ভাৰিখিও নী পাদমুন অ্যাগৰাজু

ভাৰুক(ম)নুকোননায়ে ত্ৰিপুৰ (সু)

Bengali

প. সুন্দরি নিল্লু বৰ্ণি ব(ক্ষা)দি (varṇimpa)

সুরল(কৈ)ন তরমা

অ. কুন্দ রদনে সনন্দ(না)দি

বন্দিতে নে(নে)স্ত ত্ৰিপুৰ (সু)

চ১. কলকলমনু মুখ কললনু কনি

কলুবল রাজু ভুবিকি রাডায়ে

চেলগু নী লাবণ্যমুনু কনি

অলনাডে বল রাজু কানক পোয়ে

নিলুবরমগু নী গস্তীৰমুনু কনি

জল রাজু জড বেধুডায়ে

বলমৈন ধীৰত্বমুনু কনি

কন(কা)চলুডু তা শিল রুপুডায়ে ত্ৰিপুৰ (সু)

চ২. কনুলনু কনি সিঙ্গুপডি গগু

মীনুলু বনধি বাসমু সেয়নায়ে

জননি নী চিৰু নব্বু কান্তি সোকি

শিবু(ডে)নুপমমৌ শুক্রডায়ে
মিনুকু সোস্মুল চল কাস্তুল
মেরুপুলু কনি নিমিষমু নিলুবদায়ে
কন(কাং)গি নী স্বরমুনি বিনি বাণি
মগনি জিহ্নু তা পুনিকায়ৈ ত্রিপুর (সু)

৮৩. পাবনমু জেয়ু বিরুদুনি কনি ভক্ত
পাপমু পারি পোনায়ে
এ বেল নী দয় চেত সঙ্কবু(লে)ল্ল
কাব্যমুলনু সেয়নায়ে
মা বরুনিকি চেল্ল(ল)নি সন্তোষমুন
দেবি পেদলু পঙ্কনায়ে
ভাবিশিঃ নী পাদমুন অ্যাগরাজু
ভাবুক(ম)নুকোননায়ে ত্রিপুর (সু)

Gujarati

৫. সুন্দরি নিপ্তু বর্ষিম্প অ্র(ধ্মা)দি
সুরল(ঈ)ন তরমা
অ. ক্রুন্ড রচনে সনন্দ(না)দি
বন্দিতে নে(র্ন)ন্ত ত্রিপুর (সু)
৬৭. কলকলমনু মুখ কণলনু কনি
কলুবেল রাণু ভুবিক্তি রাডায়
খঁলেগু নী লাভয়মুনু কনি
অলনাঠে বেল রাণু কানক পোয়
নিলুবরমগু নী গম্ভীরমুনু কনি
৭৮. রাণু ৭৮ বেধুডায়
অলমৈন ধীরত্বমুনু কনি
কন(কা)খলুদু তা শিলে ঙ্গুডায় ত্রিপুর (সু)
৮২. কনুলনু কনি সিংগুপডি গাংগু
মীনুলু বনধি বাসমু সেয়নার্য

ଏନାମି ନୀ ଯିରୁ ନବ୍ବୁ କାନ୍ତି ସୋକ୍ତି
 ଶିବୁ(ଠ)ନୁପମମୌ ଶୁଭ୍ରୁଠାୟ
 ମିନୁକ୍ତୁ ସାମ୍ମୁଲ ଥେଲ କାନ୍ତୁଲ
 ମରୁପୁଲୁ କନି ନିମିଷମୁ ନିଲୁବଘାୟ
 କନ(କା)ଗି ନୀ ସ୍ବରମୁନୁ ବିନି ବାଘି
 ମଗାନି ବିଷ୍ଟବନୁ ତା ପୁନିକାୟ ଟ୍ରିପୁର (ସୁ)
 ଯୃ. ପାବନମୁ ଏୟୁ ଭିରୁକ୍ତୁନି କନି ଭକ୍ତ
 ପାପମୁ ପାରି ପୋନାୟ
 ଏ ବେଠ ନୀ ଘୟ ଥେତ ସତ୍ତ୍ବୁ(ଲ)ଲ୍ଲ
 କାବ୍ଯମୁଲନୁ ସେୟନାୟ
 ମା ବରୁନିକ୍ତି ଥେଲ୍ଲ(ଲ)ନି ସନ୍ତୋଷମୁନ
 ଘେବି ପଢ୍ଢଲୁ ପଲ୍ଲକନାୟ
 ଭାବିତ୍ରିୟ ନୀ ପାଠମୁନ ତ୍ଯାଗରାବୁ
 ଭାବୁକ(ମ)ନୁକାନ୍ନାୟ ଟ୍ରିପୁର (ସୁ)

Oriya

- ପ. ସୁରରି ନିନୁ ଖର୍ଣ୍ଣିଫ ବ୍ରୁହ୍ମାଦି
 ସୁରଲ(କେ)ନ ତରମା
 ଅ. କୁର ରଦନେ ସନନ୍ଦ(ନା)ଦି
 ଖରିତେ ନେ(ନେ)କ୍ତ ତ୍ରିପୁର (ସୁ)
 ଚ ୧. କଲକଲମନୁ ମୁଖ କଲଲନୁ କନି
 କଲୁଖଲ ରାଜୁ ଭୁଞ୍ଜିକି ରାତାଘେ
 ତେଲଗୁ ନୀ ଲାଞ୍ଜଣ୍ୟମୁନୁ କନି
 ଅଲନାତେ ଖଲ ରାଜୁ କାନକ ପୋଘେ
 ନିଲୁଖରମଗୁ ନୀ ଗମୂରମୁନୁ କନି
 ଜଲ ରାଜୁ ଜତ ଖେଷୁତାଘେ
 ବଲମୈନ ଧୀରତ୍ଵମୁନୁ କନି
 କନ(କା)ଚଲୁତୁ ତା ଶିଲ ରୁପୁତାଘେ ତ୍ରିପୁର (ସୁ)
 ଚ ୨. କନୁଲନୁ କନି ସିଗ୍ଗୁପତି ଗଣ୍ଡୁ

ମୀନୁକୁ ଓନଧି ଓସମୁ ସେୟନାୟେ
ଜନନି ନୀ ତିରୁ ନଞ୍ଜୁ କାନ୍ତି ସୋକି
ଶିଖୁ(ତ)ନୁପମମୌ ଶୁଭୁତାୟେ
ମିନୁକୁ ସୋମୁଲ ତେଲ କାନ୍ତୁଲ
ମେରୁପୁଲୁ କନି ନିମିଷମୁ ନିଲୁଓଦାୟେ
କନ(କା)ଗି ନୀ ସ୍ଵରମୁନୁ ଓନି ଓଶି
ମଗନି ଜିହ୍ଵନ୍ନୁ ତା ପୁନିକାୟେ ତ୍ରିପୁର (ସୁ)

୧୩. ପାଓନମୁ ଜେୟୁ ବିରୁଦୁନି କନି ଭକ୍ତ
ପାପମୁ ପାରି ପୋନାୟେ
ଏ ଓକଳ ନୀ ଦୟା ତେତ ସକ୍ଵ(ଲେ)ଲୁ
କାଓ୍ୟମୁଲୁ ସେୟନାୟେ
ମା ଓରୁନିକି ତେଲ(ଲ)ନି ସନ୍ତୋଷମୁନ
ଦେଓି ପେଇଲୁ ପଲ୍‌କନାୟେ
ଭାଓିଞ୍ଚି ନୀ ପାଦମୁନ ତ୍ୟାଗରାଜୁ
ଭାଓୁକ(ମ)ନୁଜୋନନାୟେ ତ୍ରିପୁର (ସୁ)

Punjabi

୫. ਸੁਨਦਰਿ ਨਿੰਨੁ ਵਰਿਣਮਪ ସ੍(ਹਮ)ਦਿ
ਸੁਰਲ(ਕੈ)ਨ ਤਰਮା

ਅ. ਕୁନਦ ਰਦନੇ ਸਨନਦ(ନା)ਦି
ਵନਿਦਤੇ ନେ(ନେ)ନਤ ਤ୍ରିପୁର (ਸ)

୧୩. ਕਲକਲମନୁ ମୁਖ କଲଲନୁ ਕନି
କଲୁਵਲ ରାਜୁ ଭୁବିକି ରାଢାଓ
ଚେଲଗୁ ନୀ ଲାବଜମନୁ କନି
ଅଲନାଡ଼େ ਵଲ ରାଜୁ କାନକ ପେଓ
ନିଲୁବରମଗୁ ନୀ ଗାମଢିରମନୁ କନି

ਜਲ ਰਾਜੁ ਜਡ ਵੇਸੁਡਾਯੇ
ਬਲਮੈਨ ਧੀਰਤ੍ਰਮੁਨੁ ਕਨਿ
ਕਨ(ਕਾ)ਚਲੁਡੁ ਤਾ ਸ਼ਿਲ ਰੁਪੁਡਾਯੇ ਤ੍ਰਿਪੁਰ (ਸੁ)

ਚ੨. ਕਨੁਲਨੁ ਕਨਿ ਸਿੱਗੁਪਡਿ ਗਣੁਡੁ
ਮੀਨੁਲੁ ਵਨਧਿ ਵਾਸਮੁ ਸੇਯਨਾਯੇ
ਜਨਨਿ ਨੀ ਚਿਰੁ ਨੱਵੁ ਕਾਨਿਤ ਸੋਕਿ
ਸ਼ਿਵੁ(ਡ)ਨੁਪਮੌ ਸੁਬੁਡਾਯੇ
ਮਿਨੁਕੁ ਸੌਮੁਲ ਚੇਲ ਕਾਨਤੁਲ
ਮੇਰੁਪੁਲੁ ਕਨਿ ਨਿਮਿਸ਼ਮੁ ਨਿਲੁਵਦਾਯੇ
ਕਨ(ਕਾਂ)ਗਿ ਨੀ ਸ਼੍ਰਮੁਨੁ ਵਿਨਿ ਵਾਣਿ
ਮਗਨਿ ਜਿਹੂਨੁ ਤਾ ਪੁਨਿਕਾਯੇ ਤ੍ਰਿਪੁਰ (ਸੁ)

ਚ੩. ਪਾਵਨਮੁ ਜੇਯੁ ਬਿਰੁਦਨਿ ਕਨਿ ਭਕਤ
ਪਾਪਮੁ ਪਾਰਿ ਪੋਨਾਯੇ
ਏ ਵੇਲ ਨੀ ਦਯ ਚੇਤ ਸਤਕਵੁ(ਲੇ)ਲਲ
ਕਾਵਜਮੁਲਨੁ ਸੇਯਨਾਯੇ
ਮਾ ਵਰੁਨਿਕਿ ਚੌਲ(ਲ)ਨਿ ਸਨਤੋਸ਼ਮੁਨੁ
ਦੇਵਿ ਪੌਦਲੁ ਪਲਕਨਾਯੇ
ਭਾਵਿਵਿਚ ਨੀ ਪਾਦਮੁਨੁ ਤ੍ਰਾਗਰਾਜੁ
ਭਾਵੁਕ(ਮ)ਨੁਕੋਨਨਾਯੇ ਤ੍ਰਿਪੁਰ (ਸੁ)